



**Izen ematea: Merkataritza eta ostalaritzako profesionalentzat euskara ikastaroak**  
Hoja de inscripción: Cursos de euskera dirigidos a profesionales del comercio y la hostelería

**Ikaslearen datuak:** / Datos alumno/a:

<b>Izen-abizenak/</b> Nombre y apellidos		<b>NAN-AIZ /</b> DNI-NIE	
<b>Telefonoa</b>	<b>E-maila</b>		
<b>Establezimenduaren izena /</b> Nombre del establecimiento			
<b>Helbidea /</b> Dirección		<b>Herria /</b> Población	<b>PK /</b> CP
<b>Telefonoa</b>	<b>E-maila</b>		
<b>Lan egiten duen sektorea (x jarri) /</b> Sector en el que trabaja (señalar con una x)			
<input type="checkbox"/> <b>Merkataritza /</b> Comercio		<input type="checkbox"/> <b>Ostalaritza /</b> Hostelería	

**Egin nahi duzun ikastaroa (bat aukeratu) /** Curso que desea realizar (elija uno)

<input type="checkbox"/> <b>I Modulua (euskaraz lehen urratsak ematea) /</b> Módulo I (iniciación al euskera)
<input type="checkbox"/> <b>Lanerako baliabideak lantzeko ikastaroa /</b> Curso para trabajar los recurso laborales
<input type="checkbox"/> <b>Jarraipen modulua /</b> Módulo de continuación

**Datu osagarriak /** Datos complementarios

<b>Inoiz aritu al zara euskara ikasten ikastetxean, euskaltegian...?</b> ¿Ha estudiado euskera alguna vez en el colegio, euskaltegi...?	<b>Gainditutako azken urratsa:</b> Ultimo nivel superado:
<input type="checkbox"/> <b>Ez /</b> No <input type="checkbox"/> <b>Bai /</b> Sí <b>Urtea /</b> Año:	

**Ikastaroak astean bi egunez izango dira. Klasera joateko ordutegirik egokiena aukeratu**

Los cursos se impartirán dos días por semana. Elija el horario más idóneo para acudir a las clases.

<b>Merkatariak /</b> Comerciantes	<input type="checkbox"/> 08:00 - 10:00	<input type="checkbox"/> 14:00 - 16:00	<input type="checkbox"/> 20:00 - 22:00
<b>Ostalariak /</b> Hosteleros/as	<input type="checkbox"/> 08:00 - 10:00	<input type="checkbox"/> 14:00 - 16:00	<input type="checkbox"/> 17:00 - 19:00

**Aukeratu ikastaroa egiteko ondoen datorkizun zonaldea /** Elija la zona que más le interese para realizar el curso

<input type="checkbox"/> Antigua	<input type="checkbox"/> Amara Berri	<input type="checkbox"/> Erdialdea-Centro Parte Zaharra-Parte Vieja	<input type="checkbox"/> Gros Egia	<input type="checkbox"/> Altza Intxaurren
<b>Dagoen eskaeraren arabera aldaketak egon daitezke bai auzoan bai ordutegian</b> Dependiendo de la demanda, puede haber modificaciones tanto en la zona como en el horario.				

Donostia \_\_\_\_\_

**Sinadura /** Firma

Oharrak	Notas
<p>Ikastaroa hasi aurretik ordaindu egin beharko da matrikularen kostua.</p> <p>Ikastaro mota hauetan lehen aldiz izena ematen baduzu mailaketa proba egin beharko duzu euskaltegi hauetakoren batean. Horrek ez du esan nahi ikastaroa euskaltegi berean egingo denik.</p>	<p>Antes del comienzo del curso es necesario abonar el coste de la matrícula.</p> <p>Si es la primera vez que se inscribe en estos cursos, deberá realizar una prueba de nivel en cualquiera de los siguientes euskaltegis. Ello no significa que el curso se imparta en ese mismo euskaltegi.</p>

### Euskaltegiak

**Ilazki** (Parte Zaharra / Parte Vieja): 943424910

**Irrintzi AEK** (Gros, Amara Berri, Antigua): 943327611

**Legazpi 6** (Antigua, Parte Zaharra / Parte Vieja): 943219907

**Urrats** (Amara Berri): 943465593

**Urumea** (Altza, Zentroa / Centro): 943464655

**Tratamenduaren arduraduna**

**Responsable del tratamiento**

**Identitatea:** Donostiako Udala – IFZ P2007400A

**Helbidea:** Ijentea,1 – 20003 Donostia

**Telefonoa:** 010 / 943 481 000

**E-mail:** udalinfo@donostia.eus

**Datuen Babesaren Ordezkarria:** dbo@donostia.eus

**Identidad:** Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A

**Dirección:** Ijentea,1 – 20003 San Sebastián

**Teléfono:** 010 / 943 481 000

**E-mail:** udalinfo@donostia.eus

**Delegado/a de Protección de Datos:** dbo@donostia.eus

**Tratamenduaren xedea**

**Finalidad del tratamiento**

**Helburua:** Ostalaritzako profesional eta merkatariei zuzendutako euskara ikastaroei dagokien informazio pertsonalaren kudeaketa.

**Finalidad:** Gestión de la información personal vinculada al desarrollo de cursos de euskera dirigidos a profesionales de hostelería y comercio en colaboración con las asociaciones de profesionales

**Gordetzeko epeak:** Datu pertsonalak Donostiako Udal Artxiboko araudian zehaztutakoaren arabera gordeko dira eta, betiere, tratamenduarekin erlazionatuta egon daitezkeen arau-hausteen preskripzio epeen arabera.

**Plazos de conservación:** Los datos personales se conservarán de acuerdo con la normativa de archivo documental del Ayuntamiento de Donostia y, en su caso, según los plazos de prescripción de las posibles infracciones relacionadas con el tratamiento

**Legitimazioa**

**Legitimación**

Botere publikoaren egikaritzea DBEOren 6.1.e) artikulua

Ejercicio de la potestad pública: art. 6.1.e) RGPD

**Hartzaileak**

**Personas destinatarias**

Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak.

Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.

**Eskubideak**

**Derechos**

Interesdunek honako eskubide hauek dituzte:

Las personas afectadas tienen derecho a:

- Donostiako Udala interesdunen datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzeko eskubidea.
- Haien datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko, edo, kasuan kasu, ezabatze eskubidea, datuak jaso ziren beharizanetarako jada beharrezkoak ez direnean.
- Egoera jakin batzuetan honako hauek eskatzeko:
  - Datuen tratamendua mugatzea. Kasu horretan, Donostiako Udalak erreklamazioen aurrean defendatzeko edo haiek egikaritzeko gordeko ditu soilik.
  - Datuen tratamenduaren aurka egitea. Kasu horretan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legitimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritzea badago. Banakako erabaki automatizatueterako datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea ere erabil dezake.

- Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales.
- Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados.
- Solicitar en determinadas circunstancias:
  - La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.
  - La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Includo el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.

Eskubide horiek Donostiako Udalaren aurrean egikaritu ahal izango dira. Helbidea: Ijentea kalea, 1- 20003 Donostia.

Los derechos podrán ejercerse ante el Ayuntamiento de San Sebastián – C/ Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián

Eskubideen egikaritzean behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahal izango da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71 - 3. solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz.

Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Victoria-Gasteiz.